

shiyakusho de (porutogarugo) / Na prefeitural

soogoo annai de / No balcão de informações gerais

Silva	anoo sumimasen, gaikokujin....	Silva	Eh! Por favor, registro de estrangeiro...
Annaigakari	gaikokujin toorokudeshitara,shiminka no 17ban kara 19ban madoguchi de gozaimasu.	Guia	Se for para fazer o registro de estrangeiro, é na Divisão de Registro Civil, do balcão 17 ao 19.
Silva	shiminka wa doko desuka.	Silva	Onde fica a Divisão de Registro Civil?
Annaigakari	kochira migite no oku degozaimasu.	Guia	Fica no fundo, à direita.
Silva	soodesuka. arigatoo gozaimasu.	Silva	Ah! Muito obrigado!

shiminka de / Na Divisão de Registro Civil

Annaigakari	konnichiwa. kyoo wa nan no yooji de irasshaimashitaka.	Guia	Boa tarde. Qual o motivo que o(a) trouxe aqui hoje?
Silva	gaikokujin....	Silva	Registro de estrangeiro...
Annaigakari	hajimete no gaikokujintooroku desuka, kooshin desuka?	Guia	É a primeira vez que vai fazer o registro de estrangeiro? Ou é a renovação?
Silva	kooshin tte nandesuka?	Silva	O que quer dizer renovação?
Annaigakari	gaikokujin tooroku ga kirete atarashiku suru koto desu.	Guia	É fazer um novo registro de estrangeiro, porquê o atual está vencido.
Silva	kireru, a- soodesuka. Jyaa kooshin desu.	Silva	Então precisa fazer a renovação.
Annaigakari	dewa kochiradesu.	Guia	Aqui, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sim.

shiminka no madoguchi de ① / Na Divisão de Registro Civil ①

Uketsuke	kyoo wa donna goyooken desuka?	Recepcionista	Em que posso servi-lo(a)?
Silva	kore no kooshin desu.	Silva	Quero renovar isto.

Uketsuke	wakarimashita. shashin to pasupooto wa omochi desuka?	Recepcionista	Entendi. Você trouxe foto e o passaporte?
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsuke	dewa, koko to koko ni sain o shite kudasai.	Recepcionista	Então, assine aqui e aqui, por favor!

Uketsuke	sukoshi shitsumon o sasete kudasai. otoosan to okaasan wa doko ni imasuka?	Recepcionista	Deixe-me fazer algumas perguntas! Onde estão o seu pai e a sua mãe?
Silva	burajiru desu.	Silva	No Brasil.
Uketsuke	kekkon shite imasu ka?	Recepcionista	Você é casado?
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsuke	okusan wa doko ni imasuka?	Recepcionista	Onde está a sua esposa?
Silva	issho ni sunde imasu.	Silva	Mora junto comigo.
Uketsuke	oshigoto wa kawatte imasenka?	Recepcionista	Você não mudou de serviço?
Silva	anoo, sumimasen. chotto wakarimasen.	Silva	Eh! Desculpe-me, mas não estou entendendo!
Uketsuke	ima mo, onaji kaisha de hataraitte imasuka?	Recepcionista	Atualmente, você está trabalhando na mesma firma?
Silva	hai, hataraitte imasu.	Silva	Sim, estou.
Uketsuke	burajiru no jyuusho wa, konomama de kawatte imasenka?	Recepcionista	O endereço no Brasil é este mesmo?
Silva	hai, kawatte imasen.	Silva	É esse mesmo. Não mudou.
Uketsuke	soredewa, kono bangoo ga yobareru made omachi kudasai.	Recepcionista	Agora, espere até este número ser chamado!
Silva	hai.	Silva	Sim.

shiminka no madoguchi de ② / Na Divisão de Registro Civil ②

Uketsuke	omatase shimashita. soredewa, korede machigatte inaika, kakunin o shite kudasai.	Recepcionista	Desculpe-me pela demora! Confira se não há nada errado, por favor!
Silva	e? moo ichido onegai shimasu.	Silva	Hã! Mais uma vez por favor!

Uketsuke	kono naiyoo wa, machigatte imasenka?	Recepcionista	Os dados não estão errados?
Silva	hai, daijyoobu desu.	Silva	Está tudo certo. Tudo bem.
Uketsuke	dewa, koko ni kaite aru toori, anata no namae o koko ni kaite kudasai.	Recepcionista	Então, escreva aqui o seu nome da mesma forma que está aqui, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsuke	tsugi ni, koko ni sain o shite kudasai.	Recepcionista	Agora, assine aqui, por favor!
Silva	hai.	Silva	Sim.
Uketsuke	anata no gaikokujin tooroku shou o owatashi dekiru no wa rokugatsu jyuuhachinichi kara rokugatsu nijyuuyokka desu node kono shorui o motte, shitei sareta kikan ni kite kudasai.	Recepcionista	O seu registro de estrangeiro poderá ser retirado entre os dias 18 e 24 de junho, traga este documento, e compareça ao órgão estabelecido!
Silva	shitei? kikan?	Silva	Estabelecido? Período?
Uketsuke	rokugatsu yokka kara rokugatsu tooka made ni, kono kami o motte, shiyakusho ni kite kudasai.	Recepcionista	Entre os dias 18 e 24 de junho, traga este papel e venha até a prefeitura, por favor!
Silva	hai. Wakarimashita. arigatoo gozai mashita.	Silva	Ah, sim! Entendi. Muito obrigado!